

XXXIV. MEZINÁRODNÍ FILMOVÝ FESTIVAL  
O ŽIVOTNÍM PROSTŘEDÍ,  
PŘÍRODNÍM A KULTURNÍM DĚDICTVÍ

34TH INTERNATIONAL FILM FESTIVAL  
ON THE ENVIRONMENT  
AND NATURAL AND CULTURAL HERITAGE

ČESKÉ BUDĚJOVICE  
ČESKÝ KRUMLOV  
6. – 12. 10. 2008



[WWW.EKOFILM.CZ](http://WWW.EKOFILM.CZ)

# OBSAH / CONTENTS

ÚVODEM / INTRODUCTION .....	3 – 11
POROTA / JURY.....	13 – 19
FILMY / FILMS.....	21 – 133
REJSTŘÍKY / INDEX OF FILMS .....	135 – 155
PROGRAM FESTIVALU / FESTIVAL PROGRAMME .....	157 – 193
ZÁVĚREM / FINAL INFORMATION.....	195 – 198

## POROTA / JURY



544



548

# MEZINÁRODNÍ POROTA / INTERNATIONAL JURY

**ILJA RUPPELDT**  
režisér, Nový Zéland

Absolvent VŠMU / oboru Filmová a televizní dokumentární tvorba (1983). Ve svých začátcích asistoval režisérům jako Juraj Jakubisko, Dušan Hanák a Dušan Trančík. Později pracoval jako režisér a scenárista dokumentárních filmů v Studiu krátkých filmů Bratislava, ale i ve svobodném povolání (pro Československou televizi, Slovenský film, ArtCentrum). V letech 1991-1993 byl šéproducentem Producentského centra dokumentární tvorby a vzdělávání v Slovenské televizi. Ve stejném období zastával také volenou funkci předsedy Slovenského filmového svazu. V roce 1994 režíroval koprodukční projekt o životním prostředí v Japonsku. Zúčastnil se několika mediálních stáží v Holandsku, Německu, Velké Británii a USA. Od roku 1997 žije a podniká v oblasti médií na Novém Zélandě, vlastní společnost Golem Productions, která začínala tvorbou filmů na zakázku. Později k těmto aktivitám přibýly také televizní spoty, hudební klipy a také dokumentární projekty. Momentálně dokončuje dokumentární film o životě česko-slovenských Romů na Novém Zélandě.

**ILJA RUPPELDT**  
director, New Zealand

Graduate from VSMU, the Film and TV Documentary Work department (1983). In the beginning of his career he assisted to directors such as Juraj Jakubisko, Dušan Hanák and Dušan Trančík. Later he worked as a director and screenwriter of documentary films in the Bratislava Short Films Studio, but also as a freelancer (for Czechoslovak TV, Slovak Film, ArtCentrum). In 1991 – 1993 he was the main producer in the Producing Centre for Documentaries and Education in the Slovak TV. At the same time he also held an elected position of the head of the Slovak Film Union. In 1994 he directed a co-production project on environment in Japan. He participated in several media attachments in Holland, Germany, Great Britain and the U.S. Since 1997 he has lived and made business in the media sector in New Zealand, he owns the Golem Productions company which started by making films to order. Later, these activities were enlarged by TV trailers, music videos and also documentary projects. At the moment he is finishing a documentary on the life of Czecho-Slovak Roma people in New Zealand.

## DARKO STULIĆ

Kameraman

Narozen roku 1974 v Bělehradě, Srbsko. Od dětství se zajímá o film. Po střední škole prochází v Bělehradě filmařským kurzem Radio TV Serbia. Od září 1993 pracuje jako asistent kamery ve studiu RTS. V průběhu svých učenických let 1993-1998 se stává nepostradatelnou součástí týmu RTS a spolupracuje na celé řadě programů a žánrů. Práce v televizi v něm probouzí zájem o černobílou fotografii, ale i o hrané filmy. V roce 1998 se stěhuje do České republiky, kde je přijat ke studiu FAMU a posléze získává titul bakaláře umění v oboru kamery. V letech 2006/2007, v době dokončování studia na FAMU, navštěvuje kurzy Media Art Philosophy and Practise na Univerzitě Greenwich v Londýně.

Po absolutoriu pracuje na celé řadě projektů, od studentských krátkých filmů, televizních pořadů, dokumentů, přes komerční zakázky, až k umělecké fotografii. Měl tu čest účastnit se mnoha projektů, jimiž byla obeslána řada významných festivalů: MFF Karlovy Vary, Clermont-Ferrand Film Festival, Venice Film Festival, Aqua Fosilot Medica, Festival dokumentárních filmů v Jihlavě a Belgrade Documentary Film Festival.

V současné době je uprostřed práce na katedře kamery na FAMU, kde pod vedením prof. Jaroslava Brabce dokončuje disertaci s názvem Význam a využití barvy v kinematografii. Darko žije a pracuje v Praze a Londýně.

## DARKO STULIĆ

Cinematographer

Born in Belgrade, Serbia in 1974, Darko demonstrated an interest in film at an early age. After high school he enrolled in a cinematography course at Radio Television Serbia in Belgrade. In September 1993 he began working for RTS as a studio cinematographer. During his tenure at RTS, (1993-1998) Darko became part of an indispensable team, working on a variety of programs and genres. Working in television evoked an interest in Black and White Photography and Cinema Studies. In 1998 he relocated to Prague, Czech Republic to study at FAMU. In 2004, Darko was awarded a Bachelor of Arts in cinematography. In years 2006/2007, during his Master studies at FAMU, Darko was attending a Master's course in Media Art Philosophy and Practise at University of Greenwich in London.

Upon graduation, Darko began working on a vast and varied number of projects, which included student shorts, television, features, documentary and commercial projects as well as still photography work. Darko has had the honor of working on several projects, which have found their way to many international film Festivals including: IFF Karlovy Vary, Clermont-Ferrand Film Festival, Venice Film Festival, Aqua Fosilot Medica, Jihlava Fest and the Belgrade Documentary Film Festival.

At present Darko is working hard on his dissertation entitled: The Use and Meaning of Color in Cinema, supervised by professor Jaroslav Brabec, under the auspices of the FAMU cinematography department. Darko is currently living and working in Prague and London.

## **JÁN OPARTY**

Režisér a producent

Vystudoval Filmovou a televizní fakultu Vysoké školy múzických umění v Bratislavě. Je členem Slovenského filmového svazu a Asociacie filmových režisérů. Majitel filmové společnosti ALEF JO FILMSTUDIO, Ltd. Režisér a scenárista více než 40 dokumentárních a publicistických filmů. Producent hraných a dokumentárních filmů. Pedagog na Filmové a televizní fakultě VŠMU v Bratislavě.

Filmové ceny: Jako režisér a scenárista dostal 18 ocenění na různých domácích i zahraničních festivalech, například: EKOFILM 1988 v Ostravě – Hlavní cena za film Historické štruktúry krajiny. V roce 2004 Zvláštní cena poroty – ETNOFILM ČADCA za film Spomienka na Martina Slivku. Jako producent obdržel v roce 1999 GEMINI AWARDS CANADA za film Handel's Last Chance. V současné době realizuje celovečerní dokumentární film Skala útočišta (režie a scénář) a produkuje dokumentární film Afghanské ženy za volantem.

## **JÁN OPARTY**

Director and producer

Studied at the Film&Television Faculty / The Academy of Music and Dramatic Arts in Bratislava. He is a member of the Slovakian Film Union and the Association of Film Directors. He is the owner of a film company ALEF JO FILMSTUDIO, Ltd. Director and scriptwriter of over 40 documentaries and journalistic films. Producer of feature and documentary films. Professor at the Film&Television Faculty / The Academy of Music and Dramatic Arts in Bratislava. Film prizes: As a director and script writer he won 18 prizes at various local and foreign festivals such as EKOFILM – in 1988 in Ostrava – the Grand Prize for the film Historic Structures of Landscape. In 2004 he won the Special Jury Prize at ETNOFILM ČADCA for the film Memory on Martin Slivka. As a producer he won a prize at GEMINI AWARDS CANADA for the film Handel's Last Chance in 1999. Currently he is working as a producer, director and script writer on a feature-length documentary The Stone of Shelter. Beside that he is producing a documentary Afghan Women Behind the Wheel.

## MICHAEL HAVAS

Dokumentarista a producent

Narodil se v Praze roku 1947, po roce 1948 však Československo s rodiči opustil. Vyrůstal na Novém Zélandu, kde v roce 1968 zakončil s vyznamenáním studia německé a anglické literatury na University of Auckland. V letech 1969–71 získává švýcarské federální stipendium na postgraduální studium na univerzitě v Zürichu. V letech 1971–79 studuje filmovou tvorbu a všechny aspekty filmové a televizní výroby na Filmové a televizní fakultě Akademie múzických umění v Praze. Absolvuje v oboru dokumentární filmové tvorby v roce 1979. Od roku 1972 napsal, režíroval nebo produkoval více než padesát filmů, z nichž mnohé získaly mezinárodní ocenění. Veškerými jeho pracemi se vine společná nit zájmu o historické souvislosti, o kulturní odkazy, stejně jako o menšinové kultury. Stál u produkce řady Švankmajerových animovaných filmů. V roce 1993 se vrací zpět do Prahy, aby zde založil společnost Heart of Europe Ltd. a aby se zde věnoval další práci.

Filmy: Liechtenstein: A Princely Heritage, Liquid Rock, The Cosmic Triangle, The Magic Lantern, Womad in Prague, Where the Fish Sleep in the Trees, Brazilian Dream a další.

## MICHAEL HAVAS

Documentary filmmaker and producer

He was born in Prague, Czechoslovakia in 1947 but left the country with his parents in 1948. He grew up in New Zealand where he graduated with honours from the University of Auckland in 1968 with an M.A. in German and English literature. In 1969–71 hereceived Swiss Federal Scholarship. and continues post-graduate studies at the University of Zürich. Between 1971 and 79 he studies filmmaking and all aspects of film and TV production at FAMU, the Prague Academy of Musical Arts at Charles University. an MA in Documentary Film Making. Since 1972 he has written, directed or produced over 50 films, many of which have received international awards. A recurring theme in his work is that of historical context, cultural heritage and minority cultures. He has also produced many of Švankmajer's animation films. In 1993 he returned to Prague where he set up Heart of Europe Ltd and has been working in Prague ever since.

Films: Liechtenstein: A Princely Heritage, Liquid Rock, The Cosmic Triangle, The Magic Lantern, Womad in Prague, Where the Fish Sleep in the Trees, Brazilian Dream and others.

## OLGA SOMMEROVÁ

Filmová dokumentaristka

Narozena 1949 v Praze. V roce 1977 absolvovala FAMU – katedru dokumentární tvorby. Jako režisérka Krátkého filmu Praha točila dvanáct let dokumentární filmy pro kina na formát 35mm. Po revoluci v roce 1989, když bylo promítání dokumentů v kinech zrušeno, točí dokumentární filmy pro Českou televizi.

Ve svých filmech se zabývá sociálními tématy a mezilidskými vztahy, později významnými osobnostmi a fenomény společenského a uměleckého života, feminismem a dědictvím komunistického režimu v naší zemi. V letech 1991 – 2002 vyučovala na pražské FAMU, od roku 1994 vedla osm let katedru dokumentární tvorby. V roce 1995, na základě habilitační přednášky Dokumentární film – má láska, byla jmenována docentkou. V současné době vyučuje jako mimořádná profesorka na Akademii umění v Banské Bystrici.

Na základě úspěšného filmu O čem sní ženy vydala tři stejnojmenné knihy rozhovorů, které se staly bestsellery. Tetralogii uzavírá kniha O čem sní muži. Je čestnou předsedkyní Společnosti Boženy Němcové.

Natočila sto filmů, za něž získala třicet cen na domácích a zahraničních filmových festivalech.

## OLGA SOMMEROVÁ

Documentary filmmaker

She was born in 1949 in Prague. In 1977 she graduated from the Film Academy of Performing Arts – the Documentary Department. She worked as a film director in Krátký film Praha (Prague Short Film) and shot documentaries on 35mm film for twelve years. After the 1989 revolution when the screening of documentary films in cinemas was stopped she started making documentaries for Czech Television.

In her films she deals with social and interpersonal relationships, later she shoots on the issues related to famous people and the phenomena of social and cultural life, feminism and the heritage of the communist regime in our country. Between 1991 and 2002 she taught at the Prague Film Academy of Performing Arts, from 1994 she was the head of the Documentary Department. In 1995 she was awarded the academic title of docent for her habilitation lecture Documentary – My Love. At the moment she lectures as an associate professor at the Academy of Arts in Banská Bystrica.

She has published three books of interviews based on her successful film What Women Dream of. They became bestsellers. The last book in the quartet is entitled What Men Dream of. She is the honourable head of the Society of Božena Němcová.

She has made one hundred films for which she has been awarded thirty awards at both local and foreign film festivals.

## **VLADO MILUNIĆ** Architekt

Narozen 1941 v Zagrebu, Jugoslávie. Fakultu architektury ČVUT dokončil v roce 1966. V letech 1966-69 absolvoval pracovní stáž v Paříži. Od roku 1969 do roku 1989 působil v Projektovém ústavu hlavního města Prahy, kde se s kolegou Línkem věnoval sociálním stavbám. V roce 1990 založil vlastní Studio VM (Volné myšlenky – Jamerthal). První realizací nového studia v letech 1992–96 byl Tančící dům, který vznikl ve spolupráci s americkým architektem Frankem Gehrym pro holandskou společnost Nationale Nederlanden.

Další větší realizací byl areál Hvězda na Petřínách v Praze. Náročnou rekonstrukcí byla adaptace Domu u Prstenu v areálu Ungelt pro potřeby Galerie hl. m. Prahy.

Jak Tančící dům, tak Dům u Prstenu dostaly řadu ocenění. V současné době dokončil Dům dětí a mládeže v Modřanech v Praze 12, realizuje několik rodinných domů a připravuje řadu dalších projektů.

## **VLADO MILUNIĆ** Architect

Born in 1941, Zagreb, Yugoslavia. He graduated from the Faculty of Architecture at the Czech Technical University in 1966. Between 1966 – 69 field experience in Paris. From 1969 till 1989 he works as an employee of Prague's municipal design institute, where he was in charge of social residences design and construction, co-operating with Arch. Línka. Private design Studio VM (Volná myšlenka – Open Mind – Jamerthal) founded after 1990. The first activity of the newly born studio was the realisation of The “Dancing House” with an American architect Frank Gehry and the Dutch company Nationale Nederlanden.

The second extensive realisation is the Hvězda Residential Complex, Petřiny, Prague. Worth of mention is also the ambitious complex reconstruction of “U Prstenu” house, within the Ungelt complex for The City Gallery Prague. Both “Dancing House” and “U Prstenu house” were awarded numerous prizes. “Youth and Children’s House” in Modřany and several family houses realisations are proceeding under his guidance at the present.

## **STUDENTSKÁ POROTA / STUDENT JURY**

Studentská porota Přírodovědecké fakulty Jihočeské univerzity je složena ze studentů zastupujících všechny tři stupně vysokoškolského studia. Budoucí bakaláři, magistři i doktoři biologických oborů vybírají film, který vyniká aktuálností tématu, zajímavým nápadem nebo jedinečným zpracováním a je zároveň hodnotný po odborné přírodovědné stránce.

The student jury from the Faculty of Science at University of South Bohemia consists of students representing all three degrees of university education. The future bachelors, masters and doctors of biological disciplines will choose a film whose subject is the most topical, whose treatment is unique or which has an interesting idea and is also valuable from professional scientific perspective.